

## ZMLUVA O DODANÍ ZARIADENÍ HI- SCAN 10080 XCT A ZABEZPEČENÍ SÚVISIACICH ČINNOSTÍ

uzatvorená v zmysle ustanovenia § 269 odsek 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

**Z/BTS/DOP-BEZ/234/2018**

**Objednávateľ:**

**Letisko M.R.Štefánika - Airport Bratislava, a.s. (BTS)**

Letisko M.R. Štefánika  
823 11 Bratislava II 216  
P.O.BOX 160  
Slovenská republika

štatutárny orgán :

Jozef Pojedinec – predseda predstavenstva  
Oto Šinkovic – člen predstavenstva a výkonný riaditeľ pre rozvoj

IBAN:

SWIFT/BIC:

IČO:

IČ pre DPH:

Zapísaná:

55 084 510

SK 2021812683

V obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel Sa, vložka č.3327/B

(ďalej len „Objednávateľ“)

a

**Dodávateľ:**

**FISWELL s.r.o.**

Trnavská cesta 34  
Bratislava - mestská časť Ružinov 821 02

štatutárny orgán :

IBAN:

SWIFT/BIC:

IČO:

IČ pre DPH:

Zapísaná:

44 645 686

SK2022766944

V obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 56978/B

(ďalej len „Dodávateľ“)

**(Objednávateľ a Dodávateľ ďalej spolu aj ako „Zmluvné strany“)**

uzatvárajú túto ZMLUVU O DODANÍ ZARIADENÍ HI- SCAN 10080 XCT A ZABEZPEČENÍ SÚVISIACICH ČINNOSTÍ (ďalej len „Zmluva“), za týchto zmluvne dohodnutých podmienok:

### **Článok I.**

#### **Preambula**

1. Zmluvné strany sa rozhodli v súlade s obsahom ich predchádzajúcich rokovaní, berúc do úvahy ich spoločné ciele a záujmy, realizujúc ich obojstranné podmienky, že uzatvárajú túto Zmluvu č. Z/BTS/DOP-BEZ/234/2018.
2. Zmluvné strany zároveň vyhlasujú, že sa dohodli v zmysle zásad zmluvnej slobody a zmluvnej voľnosti, rovnakého postavenia Zmluvných strán na tejto Zmluve a jej obsahu.
3. Obidve Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že im nie sú známe žiadne prekážky, ktoré by bránili uzavretiu tejto Zmluvy.

4. Zmluvné strany vyhlasujú, že táto Zmluva je výsledkom realizácie priameho rokovacieho konania podľa Zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Zákon o verejnom obstarávaní**“).
5. Zmluva sa uzatvára v zmysle znenia ponuky, ktorá tvorí prílohu č.1 tejto Zmluvy.

## **Čl. II.** **Predmet Zmluvy**

1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Dodávateľa dodať Objednávateľovi nasledovné nové hnuiteľné veci:

- HI-SCAN 10080 XCT Model: ICC-A (self-redundantný systém) v počte 2 kusy,
- 2D Vyhodnocovacia pracovná stanica pre Level 2 v počte 4 kusy,
- 3D Recheck vyhodnocovacia pracovná stanica pre Level 3 v počte 4 kusy,
- HMC pracovná stanica administrátora v počte 2 kusy,
- Sada testovacích kufrov v počte 1 kus,
- Sada náhradných dielov v počte 1 kus

špecifikované v Tabuľke č. 1 (ďalej len „**Zariadenia**“) a previesť na Objednávateľa vlastnícke právo k nim, a na druhej strane záväzok Objednávateľa zaplatiť v prospech Dodávateľa dohodnutú cenu a uvedené Zariadenia fyzicky prevziať.

Zároveň je predmetom tejto Zmluvy aj záväzok Dodávateľa zabezpečiť riadne, včas a s odbornou starostlivosťou pre Objednávateľa nasledovné činnosti spojené s prevádzkyschopnosťou a činnosťou Zariadení:

- Prepojenie MXS + 8x UWS +2x HMC,
- Factory Acceptance Test,
- Site Acceptance Test,
- Inštalácia a uvedenie do prevádzky,
- Školenie a tréning operátorov,
- Projektový a Quality Management,
- Dodanie systémovej dokumentácie,
- Demontáž prístrojov 2x EDtS a 1x EDX-2is
- Dodanie zariadení do miesta inštalácie v zmysle podmienok INCOTERMS® 2010: DDP - Delivery Duty Paid špecifikované v Tabuľke č. 1 (ďalej len „**Súvisiace činnosti**“), a na druhej strane záväzok Objednávateľa zaplatiť v prospech Dodávateľa dohodnutú cenu za zabezpečenie týchto Súvisiacich činností.

(Zariadenia a Súvisiace činnosti ďalej spoločne aj ako „**Predmet zmluvy**“)

**Tabuľka č. 1**

P.č	Položka	Jednotková cena	Počet	Cena
<b>Výmena Systému na kontrolu zapísanej batožiny v súlade s EU Standard 3 pre systémy EDS</b>				
1	<b>HI-SCAN 10080 XCT Model: ICC-A (self-redundantný systém)</b> HI-SCAN 10080 XCT je ďalšou generáciou vysoko-rýchlostného automatického systému na detekciu výbušnín. Röntgenový lineárny skener s duálnou energiou a s plnohodnotnou 3-D objemovou počítačovou tomografiou (CT) a rekonštrukciou s vysokým rozlíšením.	2 208 000,00 €	2	4 416 000,00 €
2	<b>Prepojenie MXS + 8x UWS +2x HMC:</b>	53 568,00 €	1	53 568,00 €

3	<b>2D Vyhodnocovacia pracovná stanica pre Level 2</b> Analytická pracovná stanica Level 2, ktorá umožňuje manuálne vyhodnotenie snímok zo skenera s duálnou energiou vrátane výsledkov z CT skenera generovaného na XCT prístroji (Level 1).	22 252,80 €	4	89 011,20 €
4	<b>3D Recheck vyhodnocovacia pracovná stanica pre Level 3</b> Pracovná stanica Level 3, ktorá umožňuje manuálne vyhodnotenie snímok zo skenera s duálnou energiou a snímok z CT skenera generovaného na XCT prístroji (Level 1).	34 252,80 €	4	137 011,20 €
5	<b>HMC pracovná stanica administrátora</b> Heimann Management Console, ktorá obsahuje centrálnu kontrolu administratívnych a riadiacich funkcií všetkých inšpekčných systémov a prístrojov spoločnosti Smiths Heimann.	35 520,00 €	2	71 040,00 €
6	<b>Sada testovacích kufrov</b>	26 160,00 €	1	26 160,00 €
7	<b>Factory Acceptance Test</b> Preberacia skúška vo výrobnom závode (FAT)	28 800,00 €	1	28 800,00 €
8	<b>Site Acceptance Test</b> Preberacia skúška v mieste inštalácie (SAT)	31 288,32 €	1	31 288,32 €
9	<b>Inštalácia a uvedenie do prevádzky</b> Inštalácia systému, uvedenie do prevádzky a podpora integrácie do BHS v spolupráci s jej dodávateľom. Všetky relevantné funkčné skúšky.	86 272,00 €	1	86 272,00 €
10	<b>Školenie a tréning</b> Školenie na mieste zahŕňa školenie operátorov preložené v slovenskom jazyku Školenie supervízorov a školenie 1. úrovne pre technických pracovníkov k dennej údržbe zariadení	41 152,00 €	1	41 152,00 €
11	<b>Projektový a Quality Management</b> Projektový management pre technické a obchodné objasnenie a koordináciu úloh od podpisu zmluvy až po odovzdanie do prevádzky Táto pozícia zahŕňa prieskum lokality pred doručením na mieste, ako aj prítomnosť na mieste pri odovzdaní.	76 672,00 €	1	76 672,00 €
12	<b>Sada náhradných dielov povinný</b>	422 400,00 €	1	422 400,00 €
13	<b>Systémová dokumentácia</b>	36 288,00 €	1	36 288,00 €
14	<b>Demontáž prístrojov 2x EDtS a 1x EDX-2is</b>	19 584,00 €	1	19 584,00 €
<b>Celková cena za dodávku Zariadení v zmysle podmienok INCOTERMS® 2010: DDP - Delivery Duty Paid a za vykonanie všetkých súvisiacich činností</b>				<b>5 535 246,72 €</b>

2. Zariadenia a Súvisiace činnosti (ich kvalitatívne a iné parametre, záručné doby a pod.) sú podrobnejšie špecifikované v Prílohe č. 1 k tejto Zmluve – „Špecifikácia predmetu zmluvy – cenová ponuka“.

### Čl. III.

#### Miesto, čas a spôsob plnenia

1. Dodávateľ sa zaväzuje v lehote do 12 mesiacov od úhrady zálohovej faktúry v zmysle článku VI odsek 3 tejto Zmluvy, že na Zariadeniach budú vykonané preberacie skúšky vo výrobnom závode Dodávateľa (zahrnuté v Tabuľke č.1 bod 7), pri ktorých zabezpečí prítomnosť poverených zástupcov Objednávateľa. V prípade omeškania Dodávateľa s vykonaním preberacích skúšok vo výrobnom závode Dodávateľa v lehote podľa predchádzajúcej vety, vzniká Objednávateľovi nárok na zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % denne z celkovej ceny Predmetu zmluvy za každý, čo i len začatý deň omeškania. Tým nie je dotknutý nárok na náhradu škody, čo aj v rozsahu prevyšujúcom výšku zmluvnej pokuty. V prípade nevyzvania Objednávateľa na účasť pri vykonaní preberacích skúšok vo výrobnom závode Dodávateľa zo strany Dodávateľa vzniká Objednávateľovi nárok na zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % denne z celkovej ceny Predmetu zmluvy za každý, čo i len začatý deň omeškania. Tým nie je dotknutý nárok na náhradu škody, čo aj v rozsahu prevyšujúcom výšku zmluvnej pokuty. Dodávateľ sa zaväzuje, že v lehote do 6 týždňov od vykonania preberacích skúšok vo výrobnom závode Dodávateľa budú zariadenia dodané Objednávateľovi do miesta dodania určeného v zmysle odseku 5 a 6 tohto článku Zmluvy. V prípade omeškania Dodávateľa s dodaním Zariadení v lehote podľa predchádzajúcej vety vzniká Objednávateľovi nárok na zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % denne z celkovej ceny Predmetu zmluvy za každý, čo i len začatý deň omeškania. Tým nie je dotknutý nárok na náhradu škody, čo aj v rozsahu prevyšujúcom výšku zmluvnej pokuty. Dodávateľ sa zaväzuje, že vykoná všetky Súvisiace činnosti v zmysle Tabuľky č. 1 s odbornou starostlivosťou bezodkladne po splnení technickej pripravenosti BHS systému k výmene zariadení- najneskôr v lehote do 90 dní za predpokladu plnej súčinnosti Objednávateľa a dodávateľa BHS systému. V opačnom prípade sa termín inštalácie Zariadení a všetkých Súvisiacich činností posúva o dobu nečinnosti jednej z uvedených strán. V prípade omeškania Dodávateľa so zabezpečením akýchkoľvek Súvisiacich činností v zmysle Tabuľky č. 1. po uvedenej lehote, vzniká Objednávateľovi nárok na zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % denne z celkovej ceny Predmetu zmluvy za každý, čo i len začatý deň omeškania. Tým nie je dotknutý nárok na náhradu škody, čo aj v rozsahu prevyšujúcom výšku zmluvnej pokuty.
2. Spolu s dodaním Zariadení Dodávateľ riadne vykoná vo vyššie stanovenej lehote v zmysle odseku 1 tohto článku Zmluvy všetky Súvisiace činnosti v zmysle Tabuľky č. 1, nakoľko tie sú základnou podmienkou správneho fungovania a prevádzkyschopnosti Zariadení.
3. Objednávateľ je povinný Zariadenia prevziať do 3 pracovných dní od výzvy Dodávateľa, okrem prípadu, ak majú zjavné vady (napr.: chybný stav Zariadení, chýba Dokumentácia k Zariadeniam, Zariadenia majú viditeľné vady a nedorobky, nedodržanie množstva, akosti a vyhotovenia stanovenými touto Zmluvou a platnými právnymi predpismi na Zariadenia, nedodržanie vymienených požiadaviek Objednávateľa na Zariadenia), ktoré boli pri preberaní Zariadení zistené. V takom prípade môže Objednávateľ Zariadenia odmietnuť prevziať a od zmluvy odstúpiť podľa článku VII. odsek 3 tejto Zmluvy.
4. O odovzdaní a prevzatí Zariadení v mieste dodania určeného v zmysle odseku 5 a 6 tohto článku Zmluvy vyhotoví Dodávateľ preberací protokol. Oprávnené osoby za Zmluvné strany preberací protokol podpíšu, z ktorého následne po jednom vyhotovení obdrží každá zo Zmluvných strán. O zabezpečení Súvisiacich činností v zmysle Tabuľky č. 1. Zmluvné strany spíšu písomné potvrdenie. Oprávnené osoby za obe Zmluvné strany písomné potvrdenie podpíšu, z ktorého následne po jednom vyhotovení obdrží každá zo Zmluvných strán.
5. Zmluvné strany stanovili sídlo Objednávateľa, ako miesto určené pre dodanie Zariadení a zabezpečenie Súvisiacich činností - miesto dodania: neverejná časť Letiska M. R. Štefánika, 823 11 Bratislava II, Slovenská republika terminál A. Zmluvné strany sa dohodli, že dodanie v zmysle predchádzajúcej vety prebehne na náklady Dodávateľa a to najneskôr v lehote určenej podľa odseku 1 tohto článku Zmluvy, s tým, že presný čas bude určený na základe dohody Zmluvných strán pri podpise tejto Zmluvy.
6. Odovzdanie Zariadení a zabezpečenie Súvisiacich činností v rámci miesta dodania podľa odseku 5 tohto článku Zmluvy bude zabezpečené Dodávateľom v neverejnej časti Letiska M. R. Štefánika, 823 11 Bratislava II, Slovenská republika terminál A, podľa pokynov Objednávateľa.
7. Objednávateľ je povinný prezrieť a skontrolovať Predmet zmluvy pri prevzatí Zariadení a Súvisiacich činností, a prípadné vady Predmetu zmluvy oznámiť Dodávateľovi bez zbytočného odkladu po prevzatí Predmetu zmluvy, a to ich uvedením v písomnom preberacom protokole k Zariadeniam a/alebo v písomnom protokole

o zabezpečení Súvisiacich činností v zmysle Tabuľky č. 1 vyhotovenými podľa odseku 4 tohto článku Zmluvy, alebo bez zbytočného odkladu odo dňa zistenia vady písomným nahlásením zistenej vady Predmetu zmluvy.

#### Článok IV.

##### Nadobudnutie vlastníckeho práva a prechod nebezpečenstva škody a vyhlásenia Dodávateľa

1. Dodávateľ týmto prehlasuje, že je vlastníkom Zariadení, neviaznu na nich žiadne ťarchy, obmedzenia, či iné právne vady, ktoré by mohli byť prekážkou prevodu vlastníckeho práva k nim na Objednávateľa, nie sú predmetom súdneho alebo správneho výkonu rozhodnutia ani výkonu exekúcie, Dodávateľ nemá vedomosť o žiadnych žalobách, súdnych sporoch, ktoré by hrozili ohľadom Zariadení, alebo by boli spôsobilé ohroziť Zariadenia. Dodávateľ vyhlasuje, že ohľadom Zariadení neexistujú žiadne ním neuhradené splatné dane, neuhradené správne poplatky, iné splatné platby podobného druhu viažuce sa alebo súvisiace so Zariadeniami. Dodávateľ sa zaväzuje, že od momentu podpísania tejto Zmluvy do momentu prevzatia Zariadení Objednávateľom v mieste dodania nezaťaží Zariadenia žiadnymi ťarchami, nepredá ich, nedaruje, nepokúsi sa o ich prevod, nevloží ich ako nepeňažný vklad do základného imania obchodnej spoločnosti, neuskutoční žiadne iné právne úkony týkajúce sa nehnuteľností a nedovolí, aby sa bez predchádzajúceho súhlasu Objednávateľa až do ich odovzdania uskutočnili zmeny v ich charaktere.
2. Objednávateľ nadobudne vlastnícke právo k Zariadeniam kumulatívnym splnením nasledovných podmienok: ich protokolárnym prevzatím od Dodávateľa, v zmysle znenia článku III. tejto Zmluvy v mieste dodania a úhradou Ceny v zmysle čl. VI tejto Zmluvy nižšie.
3. Nebezpečenstvo škody na Zariadeniach prechádza na Objednávateľa ich protokolárnym prevzatím od Dodávateľa, v zmysle znenia článku III. tejto Zmluvy v mieste dodania.
4. Dodávateľ podpisom tejto Zmluvy vyhlasuje, že celý ním dodaný Predmet zmluvy a jeho technické nastavenia sú ku dňu ich dodania kompatibilné s upraveným batožinovým systémom u Objednávateľa, ktorý bude u Objednávateľa prevedený v súvislosti s prechodom Objednávateľa na ŠTANDARD 3, a s ktorým je Dodávateľ dostatočne oboznámený, čo podpisom tejto Zmluvy potvrdzuje. V prípade, ak by sa toto vyhlásenie Dodávateľa ukázalo ako nepravdivé, alebo nesprávne, a teda ak by nebola zabezpečená kompatibilita Dodávateľom dodaného Predmetu zmluvy so systémom, ktorý bude u Objednávateľa upravený v súvislosti s prechodom Objednávateľa na ŠTANDARD 3, má Objednávateľ nárok na zmluvnú pokutu vo výške 10 % z celkovej ceny za Predmet zmluvy, a súčasne, má nárok na okamžité odstúpenie od tejto Zmluvy. Nárok na náhradu škody čo aj v rozsahu prevyšujúcom výšku zmluvnej pokuty tým nie je dotknutý.

#### Čl. V.

##### Stav Zariadení a záruka

1. Dodávateľ odovzdá Objednávateľovi Zariadenia v bezchybnom stave, uvedie Zariadenia do prevádzky schopného stavu spolu s Dokumentáciou. Dodávateľ sa zaväzuje, že Zariadenia dodá bez väd a nedorobkov spolu s Dokumentáciou, v množstve, akosti a vyhotovení stanovenom touto Zmluvou a platnými právnymi predpismi, podľa vymienených požiadaviek Objednávateľa uvedených v Tabuľke č. 1 vyššie, a že počas celej záručnej doby v trvaní 24 mesiacov budú mať vlastnosti dohodnuté v tejto Zmluve v dohodnutej kvalite a akosti. Záručná doba začína plynúť dňom riadneho prevzatia Zariadení, t.j. dňom podpísania preberacieho protokolu a písomného potvrdenia oboma Zmluvnými stranami. V prípade uplatnenia písomnej reklamácie Objednávateľom, Dodávateľ posúdi reklamáciu bez zbytočného odkladu po jej písomnom doručení, najneskôr však do 3 (slovom troch) pracovných dní odo dňa jej doručenia a rozhodne o jej odôvodnenosti. Dodávateľ sa zaväzuje sfunkčnit Zariadenia bez zbytočného odkladu najneskôr do 20 (slovom dvadsať) pracovných dní odo dňa uplatnenia (t.j. doručenia) písomnej reklamácie, i keď neuznáva, že za vadu Zariadení zodpovedá. Lehota sa môže na základe dohôd oboch strán predĺžiť s tým, že musí byť zabezpečená prevádzka letiska (napr. tým, že v tejto dobe bude k dispozícii iné funkčné zariadenie na letisku). V prípade, že sa reklamácia Objednávateľa bez pochybností preukáže ako zjavne neopodstatnená, je Objednávateľ povinný znášať náklady na opravu Zariadení. O odstránení reklamovaných väd alebo porúch Zariadení Dodávateľ vyhotoví reklamačný list, ktorý podpíšu oprávnené osoby oboch Zmluvných strán. V prípade stavu ohrozujúceho bezpečnosť civilného letectva je Dodávateľ povinný začať s odstraňovaním vady bezodkladne - do 24 hod. a ak to nebude technicky a/alebo personálne možné, najneskôr do 48 hod. od uplatnenia reklamácie Objednávateľom.

2. Ak bude Dodávateľ v omeškaní s vybavením reklamácie podľa predchádzajúceho odseku, má Objednávateľ nárok na uplatnenie zmluvnej pokuty vo výške 250,- € (slovom: dvestopäťdesiat eur) za každý čo aj začatý deň omeškania. Nárok na náhradu škody čo aj v rozsahu prevyšujúcom výšku zmluvnej pokuty tým nie je dotknutý.
3. Dodávateľ bude na základe písomnej reklamácie Objednávateľa písomne informovať Objednávateľa, akým spôsobom chce vadu odstrániť s tým, že zodpovedá za jej riadne a kvalitné odstránenie. Objednávateľ je oprávnený pripomenkovať, resp. namietat spôsob odstránenia vady v prípade, ak má pochybnosti o správnosti postupu Dodávateľa.
4. V prípade, že Dodávateľ nezačne odstraňovať reklamovanú vadu v lehote uvedenej v písomnej informácii Dodávateľa je Objednávateľ oprávnený:
  - (i) vady odstrániť sám a/alebo prostredníctvom tretieho subjektu a tým spôsobené náklady vyúčtovať Dodávateľovi plus 10% prirážku k vyúčtovanej cene odstraňovania vady, alebo
  - (ii) môže požadovať primeranú zľavu z ceny, alebo
  - (iii) odstúpiť od tejto Zmluvy.

Zodpovednosť Dodávateľa za škodu, ktorá vznikne Objednávateľovi v dôsledku vád, nie je týmto dotknutá.

5. Vadou Zariadení je aj odchýlka v kvalite, rozsahu alebo parametroch určených Zmluvou, Dokumentáciou a príslušnými právnymi predpismi, resp. medzinárodnými normami. Dodávateľ v plnom rozsahu zodpovedá za to, že Zariadenia majú v dobe prevzatia Objednávateľom zmluvne dohodnuté, vymienené vlastnosti, že zodpovedajú platným slovenským a medzinárodným normám, certifikátom a predpisom, a že nemajú vady a/alebo nedorobky, zodpovedá aj za vady, ktoré majú Zariadenia v čase jeho odovzdania Objednávateľovi, a/alebo za vady, ktoré vznikli/vzniknú počas záručnej doby.
6. Tento článok V. Zmluvy sa použije primerane aj pre nároky z vád a pre postup pri reklamáciách Súvisiacich činností v zmysle Tabuľky č. 1 zabezpečených Dodávateľom v súvislosti s touto Zmluvou.

#### ČI. VI.

#### Cena a platobné podmienky

1. Cena za Predmet zmluvy (dodanie Zariadení a zabezpečenie Súvisiacich činností v zmysle Tabuľky č. 1) bola stanovená dohodou zmluvných strán nasledovne:

Cena bez DPH:	<b>5 535 246,72 EUR</b>
20 % DPH:	<b>1 107 049,34 EUR</b>
spolu s DPH:	<b>6 642 296,06 EUR</b>

(slovom : šesť miliónov šesťstoštyridsaťdvatisíc dvestodeväťdesiatšesť eur a šesť eurocentov)  
(ďalej tiež „Cena“)

a je podrobnejšie špecifikovaná v Tabuľke č. 1 v článku II tejto Zmluvy.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že Dodávateľ vystaví zálohovú faktúru na 30 % Ceny za Predmet zmluvy do 3 dní od podpisu tejto Zmluvy. Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť faktúru najneskôr v lehote splatnosti 30 dní odo dňa jej doručenia Objednávateľovi. Dodávateľ sa zaväzuje doručiť Objednávateľovi vyhlásenie výrobcu Zariadení o zadaní zariadení do výroby bezodkladne, avšak najneskôr do 30 dní po úhrade 30 % Ceny za Predmet zmluvy Objednávateľom.
3. Po vykonaní preberacích skúšok vo výrobnom závode Dodávateľa vystaví Dodávateľ faktúru na časť Ceny vo výške 60 % Ceny, so splatnosťou 30 dní odo dňa jej doručenia Objednávateľovi. Prílohou faktúry bude kópia potvrdenia o vykonaní preberacích skúšok vo výrobnom závode Dodávateľa podpísaná oboma Zmluvnými stranami. Po podpise preberacieho protokolu na Zariadenia, po obojstrannom potvrdení ukončeného zabezpečenia Súvisiacich činností v zmysle Tabuľky č. 1 oboma Zmluvnými stranami a po bezvadnej kompletnej inštalácii Zariadení vystaví Dodávateľ faktúru na poslednú časť Ceny vo výške 10 % Ceny, so splatnosťou 30 dní odo dňa jej doručenia Objednávateľovi. Prílohou faktúry bude kópia preberacieho protokolu o odovzdaní a prevzatí Zariadení, kópia potvrdenia o vykonaní zabezpečenia Súvisiacich činností

v zmysle Tabuľky č. 1 a kópia potvrdenia o bezvadnej kompletnej inštalácii Zariadení, všetko podpísané oboma Zmluvnými stranami.

4. Objednávateľ sa zaväzuje za riadne a včas dodaný Predmet zmluvy zaplatiť dohodnutú Cenu jej poukázaním na číslo účtu Dodávateľa, uvedené v záhlaví tejto Zmluvy. Fakturovaná Cena je považovaná za zaplatenú dňom, keď sa uhrádzaná čiastka pripíše na účet Dodávateľa. V prípade omeškania s úhradou akejkoľvek platby zo strany Objednávateľa, vzniká Dodávateľovi nárok na zákonné úroky z omeškania za každý, čo i len začatý deň omeškania.
5. Ak faktúra nebude obsahovať všetky náležitosti uvedené v ustanovení § 74 ods. 1. zákona č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov a k faktúre nebude pripojený preberací protokol, podpísaný oboma Zmluvnými stranami, je Objednávateľ oprávnený takúto faktúru vrátiť Dodávateľovi. Vrátenie faktúry sa musí vykonať najneskôr do dňa splatnosti faktúry. Dodávateľ je povinný odstrániť nedostatky, na ktoré bol v súvislosti s vrátením faktúry vyzvaný, v lehote do 3 (slovom: troch) pracovných dní odo dňa doručenia predmetnej výzvy. Nová lehota splatnosti začne plynúť dňom doručenia opravenej faktúry s prílohou Objednávateľovi.

#### Čl. VII.

#### Odstúpenie od Zmluvy

1. Každá zo Zmluvných strán má právo odstúpiť od Zmluvy z dôvodov a spôsobom uvedeným v tomto článku Zmluvy.
2. Odstúpenie od Zmluvy musí byť oznámené druhej Zmluvnej strane písomne. Účinky odstúpenia od Zmluvy nastávajú doručením písomného oznámenia o odstúpení druhej Zmluvnej strane. Písomné oznámenie o odstúpení od Zmluvy musí obsahovať dostatočne špecifikovaný dôvod odstúpenia, inak sa naň neprihliada a považuje sa za neplatné.
3. Objednávateľ môže odstúpiť od Zmluvy v prípadoch, ktoré ustanovujú všeobecne záväzné právne predpisy. Taktiež môže odstúpiť od Zmluvy v prípadoch jej podstatného porušenia, pričom na účely tejto Zmluvy sa za podstatné porušenie tejto Zmluvy zo strany Dodávateľa považuje:
  - (i) omeškanie Dodávateľa s plnením povinnosti dodať kompletný Predmet zmluvy podľa čl. III tejto Zmluvy a/alebo neodovzdanie a/alebo nedodanie kompletného Predmetu zmluvy riadne podľa čl. III tejto Zmluvy; a to i napriek písomnej výzve Objednávateľa doručenej Dodávateľovi s poskytnutím dodatočnej lehoty na plnenie minimálne 15 pracovných dní odo dňa doručenia výzvy na plnenie;
  - (ii) v prípade naplnenia článku IV odsek 4 tejto Zmluvy;
  - (iii) ak pri preberaní Predmetu zmluvy boli Objednávateľom zistené zjavné vady Predmetu zmluvy, ktoré nie je možné odstrániť.
4. Dodávateľ môže odstúpiť od Zmluvy v prípadoch, ktoré ustanovujú všeobecne záväzné právne predpisy. Taktiež môže odstúpiť od Zmluvy v prípadoch jej podstatného porušenia, pričom na účely tejto Zmluvy sa za podstatné porušenie tejto Zmluvy zo strany Objednávateľa považuje:
  - (i) omeškanie Objednávateľa s úhradou Ceny, a to i napriek písomnej výzve Dodávateľa doručenej Objednávateľovi s poskytnutím dodatočnej lehoty na plnenie minimálne 15 pracovných dní odo dňa doručenia výzvy na plnenie.
5. Ktorákoľvek zo Zmluvných strán môže okamžite odstúpiť od Zmluvy, ak u druhej Zmluvnej strany nastanú tieto okolnosti:
  - (i) Zmluvná strana vstúpi do likvidácie a/alebo
  - (ii) na majetok Zmluvnej strany je vyhlásený konkurz, a/alebo
  - (iii) je návrh na vyhlásenie konkurzu na majetok Zmluvnej strany zamietnutý z dôvodu nedostatku majetku, a/alebo
  - (iv) Zmluvná strana podá návrh na vyhlásenie konkurzu na svoj majetok.

6. Odstúpením od zmluvy nie je dotknutý nárok na náhradu škody, alebo iné sankčné nároky zo zmluvy.

## ČI. VIII.

### Záverečné ustanovenia

#### 1. Doručovanie

- 1.1. Zmluvné strany sa dohodli, že písomnosti, obsahujúce právne významné skutočnosti podľa Zmluvy, si budú doručovať poštou, formou doporučenej zásielky, pokiaľ nie je dohodnuté inak. Písomnosťou obsahujúcou právne významné skutočnosti sa na účely tejto Zmluvy rozumie napr. odstúpenie od zmluvy, výzvy na zaplatenie a akékoľvek výzvy na plnenie.
  - 1.2. Pre potreby doručovania prostredníctvom pošty sa použijú adresy sídel Zmluvných strán resp. korešpondenčné adresy, uvedené v záhlaví Zmluvy, ibaže odosielajúcej Zmluvnej strane adresát písomnosti oznámil novú adresu sídla prípadne inú novú korešpondenčnú adresu, určenú na doručovanie písomností. V prípade akejkoľvek zmeny adresy, určenej na doručovanie písomností na základe Zmluvy, sa príslušná Zmluvná strana zaväzuje o zmene adresy alebo kontaktných údajov bezodkladne písomne informovať druhú Zmluvnú stranu; v takomto prípade je pre doručovanie rozhodujúca nová adresa, riadne oznámená Zmluvnej strane pred odoslaním písomností. Odosielajúca Zmluvná strana nenesie prípadné právne následky spojené s nedodržaním oznamovacej povinnosti adresáta písomnosti v zmysle tohto odseku.
  - 1.3. Pri doručovaní prostredníctvom pošty sa zásielka považuje za doručенú dňom jej doručenia na adresu, uvedenú v záhlaví Zmluvy.
  - 1.4. Za deň doručenia zásielky sa považuje aj deň, v ktorý Zmluvná strana, ktorá je adresátom, odoprie doručovanú zásielku prevziať, alebo 3. (slovom: tretí) pracovný deň odo dňa začatia plynutia odbernej lehoty na vyzdvihnutie zásielky na pošte.
  - 1.5. Pri ostatných spôsoboch doručovania správ (doručovanie zaslaním e-mailovej správy) sa tieto považujú za doručенé zobrazením potvrdenia o odoslaní e-mailovej správy na technickom zariadení odosielateľa.
2. Táto Zmluva je uzavretá dňom jej podpísania obidvoma Zmluvnými stranami a právne účinky nadobúda v zmysle ustanovenia § 47a zákona č. 40/1964 Zb., Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a súvisiacich platných právnych predpisov nasledujúci deň po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
  3. Akékoľvek zmeny a/alebo doplnenia tejto Zmluvy sa môžu vykonať iba na základe dohody obidvoch Zmluvných strán, a to vo forme písomných postupne očíslovaných dodatkov k Zmluve podpísaných oprávnenými zástupcami oboch Zmluvných strán.
  4. V prípade, že niektoré ustanovenie tejto Zmluvy sa stane neplatným, alebo neuskutočniteľným, nemá to vplyv na platnosť tejto Zmluvy ako celku. Pre tento prípad sa Zmluvné strany zaväzujú, že takéto neplatné alebo neuskutočniteľné ustanovenie nahradia ustanovením iným, ktoré ho v právnom zmysle nahradzuje.
  5. Zmluvné strany sa zaväzujú vyvinúť maximálne úsilie na odstránenie vzájomných prípadných sporov vzniknutých v súvislosti s touto Zmluvou v prvom rade najmä prostredníctvom dohody Zmluvných strán. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že na prípadné súdne riešenie sporov je príslušný slovenský súd a slovenské právne predpisy.
  6. Na právne vzťahy v tejto Zmluve osobitne neupravené sa primerane použijú ustanovenia zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, podporne ustanovenia zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, ustanovenia zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a ďalšie súvisiace platné právne predpisy.
  7. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) rovnopisoch, z toho po dvoch (2) rovnopisoch pre každú zo Zmluvných strán.
  8. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, že bola uzavretá po vzájomnom súhlase, a na znak súhlasu s ňou ju bez výhrad podpisujú.



9. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledovné prílohy:

- Príloha č. 1 Špecifikácia predmetu zmluvy – cenová ponuka
- Príloha č. 2 Certifikáty
- Príloha č. 3 Doklad o výhradnom zastúpení Dodávateľa na území Slovenskej republiky
- Príloha č. 4 Vzory preberacích protokolov

V Bratislave, dňa: \_\_\_\_\_ 2018  
Za Dodávateľa:

V Bratislave, dň  
Za Objednávateľa

\_\_\_\_\_  
**Ing. Miroslav Klas**  
konateľ  
FISWELL s.r.o.

\_\_\_\_\_  
**Jozef Pojediniec**  
predseda predstavenstva  
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava, a.s. (BTS)

\_\_\_\_\_  
**Oto Sirkovic**  
člen predstavenstva a výkonný riaditeľ pre rozvoj  
a správu majetku  
Letisko M. R. Štefánika - Airport Bratislava, a.s. (BTS)

## Cenová ponuka



Pre: Letisko M.R. Štefánika Bratislava - Airport Bratislava, a.s. (BTS)  
 Projekt: Výmena Systému na kontrolu zapísanej batožiny v súlade s EU Standard 3 pre systémy EDS  
 Číslo ponuky: MK-24042018-DETK-update  
 Dátum: 29.11.2018

Pol.	Popis	Počet	Mer.Jed.	EUR/Jedn.c.	EUR/CÉLKOM
1.	<b>HI-SCAN 10080 XCT Model: ICC-A (self-redundantný systém)</b>  HI-SCAN 10080 XCT je ďalšou generáciou vysoko-rýchlostného automatického systému na detekciu výbušnín. Röntgenový lineárny skener s duálnou energiou a s plnohodnotnou 3-D objemovou počítačovou tomografiou (CT) a rekonštrukciou s vysokým rozlíšením. Kombinácia skenera s duálnou energiou spolu s CT skenerom integrovaným v rámci jednej jednotky poskytuje nízku chybovosť výsledkov čo umožňuje konsolidáciu pracovných staníc úrovne 2 a 3, čo sa priamo odráža v zníženej potrebe pracovných staníc operátorov. Predkladaná ponuka vychádza z požiadaviek zákazníka a neodráža vypočítanú zníženie požiadavku pracovných staníc.  Verzia ICC-A má integrovaný chladiaci systém typu "voda na vzduch", ktorý prelieňa vyrobené teplo prístroja na horúci vzduch a vyfukuje ho z prístroja.	2	ks	2 208 000,00	4 416 000,00
1.A	<b>Prepojenie MXS + 8x UWS +2x HMC:</b> FO-MM connection for 8x ANA and 2x HMC WLAN connection redundant via firewall On-Site configuration of firewall no. Of ports adapted to change from now non-redundant connection to redundant connection  <b>Rozhrania pre prepojenie so systémom BHS:</b> Rozhranie: INT_17 Protokol SIEMENS 3964R Sériové pripojenie : RS422/485  <b>Základné údaje:</b> Rozmery tunela: 1070 mm x 810 mm Maximálna veľkosť objektu (ŠxVxD): 1000 mm x 800 mm x 1600 mm Maximálna hmotnosť objektu: 75 kg/m <sup>2</sup> ( min. 2 kg) Výška dopravníka od podlahy: minimálne 700 mm Rýchlosť pásového dopravníka: 0,5 m/sek. Prerušnosť: až do 1.800 batožín/ hod Počet RTG generátorov: 3 Napájanie el. energiou: 400 VAC + 10%/ - 15%, 3 fázy, 50/60 Hz Príkon: 16 kVA Odvod tepla: 26 kW Stupeň krytia : IP 33 ( ochrana pred striekajúcou vodou) Rozmery (ŠxVxD): 2300 mm x 2160 mm x 5450 mm Hmotnosť: 7650 kg  <b>Cetifikovaný podľa predpisov EU pre EDS Standard 3</b>  <b>Technický popis:</b> vid' priložený dokument č. 95593354  <b>Záručná doba:</b> 24 mesiacov od uvedenia do prevádzky	1	ks	53 568,00	53 568,00
2.	<b>2D Vyhodnocovacia pracovná stanica pre Level 2</b>  Analytická pracovná stanica Level 2, ktorá umožňuje manuálne vyhodnotenie snímok zo skenera s duálnou energiou vrátane výsledkov z CT skenera generovaného na XCT prístroji (Level 1). vrátane počítača so systémom Windows s jedným 24 " farebným monitorom, myšou a klávesnicou  <b>Hardware:</b> Desktop PC: Incent vlew CPU: Intel Core 2 Duo (3 GHz) alebo vyšší 1x 1 GB RAM 1x Optický DVD RW drive Grafická karta: NVIDIA Quadro 1x HDD, min. 80GB Rozhrania: RS232, 1x parallel, USB, Ethernet  <b>Základné údaje:</b> Napájanie el. energiou: 230 VAC, 50/60 Hz (L, N, PE) Príkon: 1 kVA, poistka 10 A (pre jednu stanicu) Náhradný zdroj UPS: APC  <b>Záručná doba:</b> 24 mesiacov od uvedenia do prevádzky	4	ks	22 252,80	89 011,20
3.	<b>3D Recheck vyhodnocovacia pracovná stanica pre Level 3</b>	4	ks	34 252,80	137 011,20

Pracovná stanica Level 3, ktorá umožňuje manuálne vyhodnotenie snímok zo skenera s duálnou energiou a snímok z CT skenera generovaného na XCT prístroji (Level 1).  
vrátane počítača so operačným systémom Windows, s jedným 24" farebným monitorom, myšou a klávesnicou

**Hardware:**

Desktop PC: Incent view  
CPU: Intel Core 2 Duo (3 GHz) alebo vyšší  
1x 1 GB RAM  
1x Optický DVD RW drive  
Grafická karta: NVIDIA Quadro  
1x HDD, min. 80GB  
Rozhrania: RS232, 1x parallel, USB, Ethernet

**Základné údaje:**

Napájanie el. energiou: 230 VAC, 50/60 Hz (L, N, PE)  
Príkon: 1 kVA, poistka 10 A (pre jednu stanicu)  
Náhradný zdroj UPS: APC

**Záručná doba:** 24 mesiacov od uvedenia do prevádzky

<b>4.</b>	<b>HMC pracovná stanica administrátora</b>	<b>2</b>	<b>ks</b>	<b>35 520,00</b>	<b>71 040,00</b>
-----------	--	----------	-----------	------------------	------------------

Helmann Management Console, ktorá obsahuje centrálnu kontrolu administratívnych a riadiacích funkcií všetkých inšpekčných systémov a prístrojov spoločnosti Smiths Heimann.

Okrem kompaktného a robustného dizajnu sa vyznačuje pasívnym chladiacim systémom, ktorý zabezpečuje extrémne nízku úroveň pracovného hluku.

**Hardware:**

Incent view s kancelárskou klávesnicou, myšou a 19" TFT farebným monitorom  
Mainboard : Mini ITX Formát

**Základné údaje:**

Napájanie el. energiou: 230 VAC, 50/60 Hz (L, N, PE)  
Príkon pracovnej stanice: ca. 190 W (v závislosti na konfigurácii)  
Náhradný zdroj UPS: APC

**Technický popis:** vid' priložený dokument č. 95592393

**Záručná doba:** 24 mesiacov od uvedenia do prevádzky

<b>5.</b>	<b>Sada testovacích kuforov</b>	<b>1</b>	<b>sada</b>	<b>26 160,00</b>	<b>26 160,00</b>
-----------	---------------------------------	----------	-------------	------------------	------------------

univerzálny testovací kufor  
CTIQ Testovací kufor

<b>6.</b>	<b>Factory Acceptance Test</b>	<b>1</b>		<b>28 800,00</b>	<b>28 800,00</b>
-----------	--------------------------------	----------	--	------------------	------------------

Preberacia skúška vo výrobnom závode (FAT) sa vykoná predtým, ako budú prístroje HI-SCAN 10080 XCT pripravené na dodanie. Testy sa uskutočnia za prítomnosti manažéra kvality a Programového manažéra Smiths Heimann

**Maximálne trvanie:** 5 pracovných dní

<b>7.</b>	<b>Site Acceptance Test</b>	<b>1</b>		<b>31 288,32</b>	<b>31 288,32</b>
-----------	-----------------------------	----------	--	------------------	------------------

Preberacia skúška v mieste inštalácie (SAT) sa vykoná u prístrojov HI-SCAN 10080 XCT za účasti Smiths Heimann a projektového manažéra FISWELL, s.r.o.

**Maximálne trvanie:** 2 pracovné dni

<b>8.</b>	<b>Inštalácia a uvedenie do prevádzky</b>	<b>1</b>		<b>86 272,00</b>	<b>86 272,00</b>
-----------	---	----------	--	------------------	------------------

Inštalácia systému, uvedenie do prevádzky a podpora integrácie do BHS v spolupráci s jej dodávateľom.  
Incl. Všetky relevantné funkčné skúšky.

Inštalácia a pripojenie všetkých IT systémov z existujúceho Electronic Cabinetu.  
Preskúšanie všetkých relevantných funkcií systému.

vrátane cestovných nákladov pre celú položku

<b>9.</b>	<b>Školenie a tréning</b>	<b>1</b>		<b>41 152,00</b>	<b>41 152,00</b>
-----------	---------------------------	----------	--	------------------	------------------

Školenie na mieste zahŕňa školenie operátorov preložené v slovenskom jazyku  
Školenie supervízorov a školenie 1. úrovne pre technických pracovníkov  
vrátane všetkých príslušných Návodov pre obsluhu a príručiek pre vedúcich pracovníkov,  
cena zahŕňa cestovné náklady a ubytovanie pre trénera.

Maximálna dĺžka trvania: 5 pracovných dní

10.	Projektový a Quality Management	1		76 672,00	76 672,00
	Projektový management pre technické a obchodné objasnenie a koordináciu úloh od podpisu zmluvy až po odovzdanie do prevádzky Táto pozícia zahŕňa prieskum lokality pred doručením na mieste, ako aj prítomnosť na mieste pri odovzdaní.				
11.	Sada náhradných dielov	1	sada	422 400,00	422 400,00
	povinný				
12.	Systémová dokumentácia	1	pau	36 288,00	36 288,00
	vrátane Popis systému a povinná dokumentácia				
13.	Demontáž prístroj 2x EDtS a 1x EDX-2Is	1	pau	19 584,00	19 584,00
	vrátane				

Spolu bez DPH	5 535 246,72
DPH 20 %	1 107 049,34
Celková cena s DPH	6 642 296,06

Prístroj HISCAN 10080 XCT je navrhnutý s dôrazom na vysokú spoľahlivosť, najlepší výkon a efektívnosť nákladov.

Použitá koncepcia HI-SCAN 10080 XCT self-redundance zabezpečuje lepšiu prevádzkovú dostupnosť prístroja v prípade poruchy:

**Linerscanner ONLY**, záložná prevádzka pri poruche CT skenera a prepnutie do režimu 100% pre vyhodnocovanie snímok v súlade s nariadeniami EÚ

**CT ONLY**, záložná prevádzka v prípade, že v prvej fáze zlyhá Linerscanner so 100% režimom pre vyhodnocovanie na obrazovke a v druhej fáze 2 sv zmysle EU Standard 3.

Výhodou je zvýšenie celkovej dostupnosti systému, zabezpečenie pokračovania skríningu batožiny až po pohodlný čas opravy. Komplexné riešenie zálohovaní, ktoré jedinečné na trhu.

**Dodacia lehota materiálu :**

do 12 mesiacov po obdržaní techniky a obchodne objasnenej objednávky a od kumulatívneho splnenia podmienok :

- (I) akceptácie cenovej ponuky dodávateľa objednávateľom zaslaním objednávky na poskytnutie plnenia zo strany objednávateľa dodávateľovi
- (II) úhrady zálohovej faktúry zo strany objednávateľa v celom rozsahu.

Termín montáže bude upresnený po dohode s objednávateľom.

**Platobné podmienky:**

Splatnosť zálohovej faktúry do 30 dní odo dňa jej vystavenia.

**Záručná doba:**

Záručná doba je 24 ( dvadsaťštyri ) mesiacov od protokolárneho dodania a prevzatia systému do prevádzky.

Priložená Technická informácia je súčasťou tejto ponuky.

Prípadné následné technické úpravy vo vzťahu k tejto cenovej ponuke si môžu vyžadovať prípadnú zmenu den.

**Osobitné podmienky:**

Výhrada vlastníckeho práva - Vlastnícke právo k dodanému materiálu prechádza na objednávateľa okamihom úhrady 100% platby vzťahujúcej sa k tejto časti plnenia.

**Platnosť ponuky:**

Táto nezáväzná ponuka je platná do 31.01.2019.

Zmeny vyhradené.

s účtou

Ing. Miroslav Klas  
konateľ spoločnosti

FISWELL, s.r.o.

Bratislava  
022760044



## EUROPEAN CIVIL AVIATION CONFERENCE

## CONFÉRENCE EUROPÉENNE DE L'AVIATION CIVILE

When replying, please quote: EC 9/8.3/82 — 0443

17 May 2013

**Subject: ECAC Common Evaluation Process of Security Equipment (CEP)  
Explosive Detection Systems – Simulation re-test results**

Dear Sir,

In accordance with the ECAC Common Testing Methodology for EDS, the Federal Police Technology Centre (Germany) completed the test of the following equipment on 25 March 2013. The test was a simulator re-test of a new software configuration using data obtained in an earlier full test of the equipment on 9 July 2012 at Service Technique de l'Aviation Civile – STAC (France).

Model:	HI-SCAN 10080 XCT
System Hardware:	11130202
Detection Algorithm Version:	07-20-09
CONOPS	n/a

The results of the test were considered by the ECAC CEP Management Group, which endorsed that this EDS meets the performance requirements of **Standard 2 and Standard 3**, as defined in ECAC Doc 30, Part II (13<sup>th</sup> edition/May 2010). These performance requirements are identical to the performance requirements in the EU aviation security legislation currently in force. I understand that the Test Centre provided you with relevant technical information on the test proceedings during a debriefing after the test completion.

This evaluation is valid only for the type of EDS in the configuration described above, unless otherwise explicitly indicated.

As provided for by the CEP Administrative Arrangements, the report of the test results has been communicated, with the appropriate confidentiality protection, to all ECAC Member States.

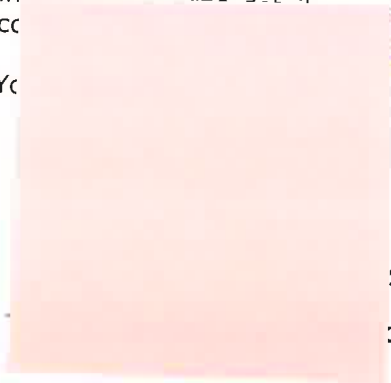
Mr Kevin Riordan  
Technical Director  
Smiths Detection  
Unit 7 Woodshots Meadow  
Croxley Business Park  
WD18 8QE Watford  
United Kingdom

SECRETARIAT  
3 bis, Villa Emile Bergerat  
F-92522 Neuilly-sur-Seine cedex

EM

Information on the CEP test results on the ECAC website will be updated accordingly. For this purpose, I would be grateful if you could confirm your agreement to the publication of this information in the details mentioned above, to Ms Alexandra Alexis ([cec-ceac.org](mailto:alexandra@cec-ceac.org)), by **22 May 2013**.

Yc



A handwritten signature in black ink, appearing to be 'M', is written over the redacted area.



Salvatore Sciacchitano  
Executive Secretary of ECAC

**Smiths Heimann GmbH  
Im Herzen 4  
D-65205 Wiesbaden**

**TO WHOM IT MAY CONCERN**

**Compliance with COMMISSION REGULATIONS (EU) No. 2015/1998**


Smiths Heimann herewith confirms that the X-ray Inspection units of the current production

<b>HI-SCAN 5180si</b>	<b>HI-SCAN 6030di</b>
<b>HI-SCAN 6040C</b>	<b>HI-SCAN 6040-2is</b>
<b>HI-SCAN 6040aTiX</b>	<b>HI-SCAN 6040aX</b>
<b>HI-SCAN 6040i</b>	<b>HI-SCAN 6046si</b>
<b>HI-SCAN 7555aTiX</b>	<b>HI-SCAN 7555aX</b>
<b>HI-SCAN 7555i</b>	<b>HI-SCAN 7555si</b>
<b>HI-SCAN 8585</b>	<b>HI-SCAN 9075</b>
<b>HI-SCAN 100100T</b>	<b>HI-SCAN 100100T-2is</b>
<b>HI-SCAN 100100V</b>	<b>HI-SCAN 100100V-2is</b>
<b>HI-SCAN 130100</b>	<b>HI-SCAN 130100T</b>
<b>HI-SCAN 130130T-2is</b>	<b>HI-SCAN 145180</b>
<b>HI-SCAN 145180-2is</b>	<b>HI-SCAN 180180</b>
<b>HI-SCAN 180180-2is</b>	<b>HI-SCAN 10080 EDtS</b>
<b>HI-SCAN 180180-2is pro</b>	<b>HI-SCAN 10080 XCT</b>
<b>HI-SCAN 10080 EDX-2is</b>	

comply with the applicable technical requirements pertaining to such equipment specified in the officially published provisions of Commission Regulations (EC) No. 2015/1998 as in effect on the date hereof.

**Wiesbaden, 22 March 2016**

  
Tony Tieten, Managing Director

  
Malte Pruss, Director Products Low Energy



## EC Declaration of Conformity (Machinery) & EU Declaration of Conformity (EMC)

Manufacturer **Smiths Heimann GmbH**  
Im Herzen 4  
65205 Wiesbaden  
Germany

Product **X-ray inspection units of the HI-SCAN series**  
The X-ray inspection units are intended exclusively for X-ray inspection of movable items (baggage/Cargo) for security reason.

Model **HS 10080 XCT**  
HS = Abbreviation for HI-SCAN

The above mentioned machines are in compliance with all essential health and safety requirements of the **Directive 2006/42/EC Machinery**.  
(including all applicable modification rules)

The above mentioned machines are in compliance with the relevant provisions of the **Directive 2014/30/EU Electromagnetic Compatibility (EMC)**.  
Additionally the above listed machines comply with the safety requirements of the **Directive 2014/35/EU Low Voltage**.  
(including all applicable modification rules)

The standards and technical specifications listed have been applied.

This declaration of conformity becomes invalid in case of any modification of the machine which is not approved by the manufacturer.

The instructions given in the operating manual are to be adhered to.

Authorized representative for the technical documentation:

**Smiths Heimann GmbH**  
Im Herzen 4  
65205 Wiesbaden  
Germany

Wiesbaden, April 15<sup>th</sup>, 2016

Signed  
by

Rainer Henkel, Director R&D

Signed  
by

Michael Trocha, Director Quality Management



Reference to standards and technical specifications or parts of the latter which have been applied to this declaration of conformity:

**Harmonized standards:**

Ref. no	Issue	Title
<b>EN 619 + A1</b>	<b>2011-02-15</b>	<b>Continuous handling equipment and systems</b> Safety and EMC requirements for equipment for mechanical handling of unit loads
<b>EN ISO 12100:2010-11</b> (identical with ISO 12100)	<b>2013-10-15</b>	<b>Safety of machinery</b> – General principles for design – Risk assessment and risk reduction (ISO 12100:2010)
<b>EN ISO 13857</b> (identical with ISO 13857)	<b>2008-08-01</b>	<b>Safety of machinery</b> Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
<b>EN 349 + A1</b>	<b>2008-09-01</b>	<b>Safety of machinery</b> Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body
<b>EN 953 + A1</b>	<b>2009-06-01</b>	<b>Safety of machinery</b> Guards - General requirements for the design and construction of fixed and movable guards
<b>EN 60204-1/A1</b> (identical with IEC 60204-1)	<b>2009-12-01</b>	<b>Safety of machinery</b> Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements
<b>EN 61000-6-2</b> <b>EN 61000-6-2 / AC</b> (identical with IEC 61000-6-2)	<b>2011-08-01</b>	<b>Electromagnetic compatibility (EMC)</b> - Part 6-2: Generic standards - Immunity for industrial environments
<b>EN 61000-6-4 / A1</b> (identical with IEC 61000-6-4)	<b>2011-10-01</b>	<b>Electromagnetic compatibility (EMC)</b> - Part 6-4: Generic standards; - Emission standard for industrial environments
<b>EN 60825-1:2007</b> (identical with IEC 60825-1)	<b>2010-07-01</b>	<b>Safety of laser products</b> - Part 1: Equipment classification and requirements
<b>EN 60825-2:2004 +A1 +A2</b> (identical with IEC 60825-2)	<b>2011-08-01</b>	<b>Safety of laser products</b> - Part 2: Safety of optical fibre communication systems (OFCS)

**Other standards and technical specifications:**

Ref. no	Issue	Title
<b>Directive 2013/59/EUR</b>	<b>2013-12-05</b>	<b>Basic safety standards</b> for protection against the dangers arising from exposure to ionising radiation
<b>RÖV</b>	<b>2011-11-01</b>	<b>Röntgenverordnung</b> German X-ray protection regulation
<b>DIN 54113-1</b>	<b>2005-04-01</b>	<b>Non-destructive testing</b> Radiation protection rules for the technical application of X-ray equipment up to 1 MeV - Part 1: General technical safety requirements
<b>DIN 54113-2</b>	<b>2005-04-01</b>	<b>Non-destructive testing</b> Radiation protection rules for the technical application of X-ray equipment up to 1 MeV - Part 2: General technical safety requirements and testing for the manufacture, installation and operation
<b>DIN 54113-3</b>	<b>2005-04-01</b>	<b>Non-destructive testing</b> Radiation protection rules for the technical application of X-ray equipment up to 1 MeV - Part 3: Formulas and diagrams for the calculation of radiation protection for X-ray equipment up to 450kV



MINISTÈRE DE L'ÉCOLOGIE, DU DÉVELOPPEMENT DURABLE  
ET DE L'ÉNERGIE

Direction générale de l'Aviation civile

Service technique de l'aviation civile

Département Sécurité Equipements

## Attestation de justification de performance de type DGAC - JUS 497

- En application du règlement européen (UE) N° 185/2010, et de l'arrêté ministériel du 1er septembre 2003 modifié, relatif aux infrastructures, équipements et formations en matière de sûreté du transport aérien,
- Vu le rapport d'essais de niveau 2 référencé 2012-0821 établi par le Service Technique de l'Aviation Civile,

Cette attestation est délivrée à :

SMITHS DETECTION  
36 rue Charles Heller  
94405 VITRY-SUR-SEINE

Et atteste que l'équipement désigné ci-dessous justifie de ses performances au regard de la norme 3 définie au 12.4.2 du règlement européen (UE) n° 185/2010 :

*Machine de détection automatique des explosifs*  
**EDS Norme 3**  
*Modèle HI-SCAN 10080 XCF*

### Caractéristiques définissant le type :

- o **Génération des rayons X**
  - Nombre de générateur : 3
  - Référence du générateur 1 et 2 : Hi-Ray 9DB
  - Référence du générateur 3 : X-ray Source ANRR00
  - Tension du générateur 1 et 2 : 150 kV
  - Tension du générateur 3 : 180 kV
  - Courant anodique du générateur 1 et 2 : 4,5 mA
  - Courant anodique du générateur 3 : 15 mA
- o **Système de détection**
  - Type de système de détection : Photodiodes avec scintillateurs
  - Type de détecteurs : Scintillateurs semi-conducteurs
  - Référence des lignes de détections 1 et 2 : LM16S-1.0 XADA
  - Référence de la ligne de détection 3 : DMS ANRR00
- o **Versions logicielles**
  - Version logicielle machine : EX-04-01-D
  - Version logicielle de détection : RR-07-05
- o **Tests de bon fonctionnement**
  - Référence de la procédure de bon fonctionnement : CTIQ Test
  - Outil de tests : IQ-Phantom

Cette attestation demeure valide jusqu'à ce qu'elle soit suspendue ou retirée.

délivrée le :

17 MARS 2013

**PREKLAD Z ANGLICKÉHO DO SLOVENSKEHO JAZYKA  
TRANSLATION FROM ENGLISH INTO SLOVAK LANGUAGE**

Prekladateľ:  
Translator: **RNDr. Anna Szulényiová**  
Nobelova 1288/2  
831 02 Bratislava-Nové Mesto  
Slovenská republika/Slovak Republic

Zadávateľ:  
Client: **Translata, spol. s r.o.**  
Einsteinova 24  
851 01 Bratislava  
Slovenská republika/Slovak Republic

Číslo objednávky:  
Order number: **PO001048**

**PREKLAD č. 12/2018  
TRANSLATION No. 12/2018**

Predmet prekladu:  
Subject of translation: **Potvrdenie  
Letter of Confirmation**

Počet strán prekladanej listiny:  
Number of pages of translated document: 1 strana  
1 page

Počet strán prekladu:  
Number of pages of translation: 1 normostrana  
1 standard page

Počet vyhotovení:  
Number of copies: 1

**Smiths Heimann GmbH**

Im Herzen 4  
65205 Wiesbaden, Germany  
T: +49 (0)611 9412-0  
F: +49 (0)611 9412-229  
www.smithsdetection.com

Smiths Heimann GmbH · P.O. Box 3009 · D-65020 Wiesbaden

Fiswell s.r.o.  
Trnavská cesta 34  
821 02 Bratislava  
Slovakia

November 21<sup>st</sup> 2017 / WC-hs

**Letter of Confirmation**

We hereby confirm that Fiswell s.r.o. Bratislava/Slovakia is our sole Distributor in the territory of Slovakia for the following products

- Conventional X-Ray
- Automatic X-Ray
- Trace Equipment
- People Screening Equipment
- Cargo Screening (HCV)

and the following markets

- Critical Infrastructure
- Transportation
- Ports & Borders

Therefore Fiswell s.r.o. is the eligible company to submit quotations for the supply of the above-mentioned products and the related services as required in the territory of Slovakia.

This confirmation is valid until 31.12.2018

Mit freundlichen Grüßen,  
Smiths Heimann GmbH

Smiths Heimann GmbH  
Im Herzen 4  
65205 Wiesbaden, Germany

Smiths Heimann GmbH • P.O. Box 3009 • D-65020 Wiesbaden

Fiswell s.r.o.  
Trnavská cesta 34  
821 02 Bratislava  
Slovensko

21.11.2017 / WC-SK

### Potvrdenie

Týmto potvrdzujeme, že spoločnosť Fiswell s.r.o. Bratislava/Slovensko je našim výhradným vymenovaným distribútorom na území Slovenska pre nasledujúce produkty

- Konvenčné röntgenové zariadenia (CXS)
- Automatické röntgenové zariadenia (CXS)
- Detekčné zariadenia (ETD)
- Zariadenia na kontrolu osôb
- Zariadenia na kontrolu nákladu (HCV)

a na nasledujúcich trhoch

- Kritická infraštruktúra
- Doprava
- Prístavy a hranice

Spoločnosť Fiswell s.r.o. je preto oprávnená predkladať cenové ponuky na dodávku vyššie uvedených produktov a súvisiacich služieb požadovaných na území Slovenska.

Táto potvrdenie je platné do 31. decembra 2018.

So srdečným pozdravom,  
Smiths Heimann GmbH  
i.V.

*nečitateľný podpis*

Witold Christ  
oblastný manažér predaja

Odtlačok okrúhlej pečiatky s textom  
Smiths Heimann GmbH  
smith  
WIESBADEN \* NEMECKO \* HRB 8300

## PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970866.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom ...*12/*

Preklad súhlasí s predkladanou listinou

V Bratislave, dňa

*rd*  
podpis prekladateľa

## TRANSLATOR'S CLAUSE:

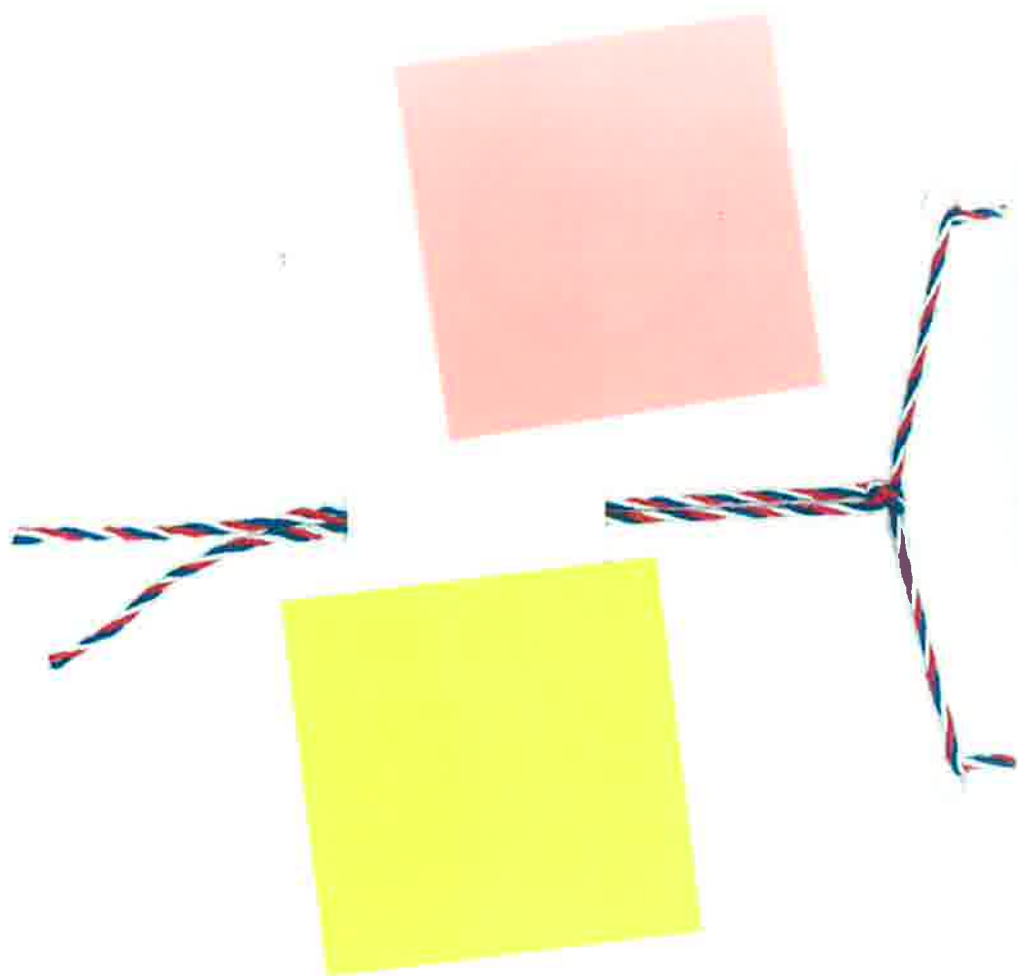
I have translated the source document as a translator registered in the List of Experts, Interpreters and Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, in the field Slovak - English Translations, under Translator's Reg. No. 970866.

The translation is registered in the Translator's Diary under r

Hereby I confirm that this is a true a correct translation of

Done at Bratislava on .....

*rd*  
translator's signature







Priestor pre vyjadrenie objednávateľa (prípadné reklamácie):

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Dodávateľ svojím podpisom potvrdzuje, že vyššie uvedené zariadenia odovzdal Objednávateľovi a Objednávateľ podpisom potvrdzuje, že vyššie uvedené zariadenia prevzal od Dodávateľa.**

V Bratislave, dňa: \_\_\_\_\_ 2018  
Za Dodávateľa:

V Bratislave, dňa: \_\_\_\_\_ 2018  
Za Objednávateľa:

---

**Ing. Miroslav Klas**  
konateľ  
FISWELL s.r.o.

---

**Jozef Pojedinec**  
predseda predstavenstva  
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava, a.s. (BTS)

---

**Oto Šinkovic**  
člen predstavenstva a výkonný riaditeľ pre rozvoj  
a správu majetku  
Letisko M. R. Štefánika - Airport Bratislava, a.s. (BTS)







Priestor pre vyjadrenie objednávateľa (prípadné reklamácie):

Lined area for customer comments or complaints.

**Dodávateľ svojím podpisom potvrdzuje, že vyššie uvedené zariadenia bezvadne kompletne nainštaloval Objednávateľovi.**

V Bratislave, dňa: \_\_\_\_\_ 2018  
Za Dodávateľa:

V Bratislave, dňa: \_\_\_\_\_ 2018  
Za Objednávateľa:

\_\_\_\_\_  
**Ing.Miroslav Klas**  
konateľ  
FISWELL s.r.o.

\_\_\_\_\_  
**Jozef Pojedinec**  
predseda predstavenstva  
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava, a.s. (BTS)

\_\_\_\_\_  
**Oto Šinkovic**  
člen predstavenstva a výkonný riaditeľ pre rozvoj  
a správu majetku  
Letisko M. R. Štefánika - Airport Bratislava, a.s. (BTS)